
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 98 — 2983

[98/15133]

11 JUNI 1998. — Wet houdende instemming met het Akkoord betreffende het juridisch statuut van de Internationale Opzoekingsdienst te Arolsen, gedaan te Bonn op 15 juli 1993 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Akkoord betreffende het juridisch statuut van de Internationale Opzoekingsdienst te Arolsen, ondertekend te Bonn op 15 juli 1993, zal volkomen uitwerking hebben.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[98/15133]

11 JUIN 1998. — Loi portant assentiment à l'Accord relatif au statut juridique du Service international de Recherches à Arolsen, fait à Bonn le 15 juillet 1993 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord relatif au statut juridique du Service international de recherches à Arolsen, fait à Bonn le 15 juillet 1993 sortira son plein et entier effet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 11 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Zitting 1996-1997.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 28 juli 1997, nr. 1-713/1.

Zitting 1997-1998.

Documenten. — Verslag, nr. 1-713/2 — Tekst aangenomen in commissie, nr. 1-713/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 3 december 1997. — Stemming. Vergadering van 4 december 1997.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 1319/1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 18 december 1997. — Stemming. Vergadering van 18 december 1997.

Akkoord betreffende het juridisch statuut
van de Internationale Opzoekingsdienst te Arolsen

De contracterende Regeringen

wensend het vervolg te verzekeren van de werkzaamheden van de Internationale Opzoekingsdienst te Arolsen gebaseerd op de uitwisseling van nota's op 6 juni 1955 tussen de Regeringen van de Duitse Bondsrepubliek, de Verenigde Staten van Amerika, de Franse Republiek en het Verenigd koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, en in het raam van het Akkoord dat aanleiding gaf tot het instellen van een Internationale Commissie voor de Internationale Opzoekingsdienst, overeengekomen te Bonn op 6 juni 1955,

zijn overeengekomen hetgeen volgt :

Artikel 1

De Internationale Opzoekingsdienst te Arolsen geniet van juridische bevoegdheid en kan overgaan, gelijkvormig aan het Duitse recht, tot het vormen van de juridische daden, nodig voor het vervullen van zijn taken; namelijk het overeenkomen van werkcontracten, verhuring en verkoop alsmede het verschijnen voor het gerecht. Te dien einde, zal de Internationale Opzoekingsdienst te Arolsen vertegenwoordigd worden door zijn Directeur.

De arbeidsovereenkomsten afgesloten met de Internationale Opzoekingsdienst te Arolsen, zullen onderworpen worden aan de schikkingen van het arbeidsrecht en van het sociaal recht van kracht zijnde op de werkplaats.

Artikel 2

Dit akkoord werd ter ondertekening voorgelegd aan de contracterende Regeringen op het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Duitse Bondsrepubliek te Bonn, van 15 juli 1993 tot 15 oktober 1993.

Artikel 3

Dit akkoord zal van kracht zijn, 30 dagen na de datum op dewelke alle ondertekenaars aan de Duitse Bondsrepubliek zullen hebben laten weten, dat de vereiste voorwaarden, op het nationaal plan, bij het van kracht worden van het akkoord, vervuld zijn.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par la *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Session 1996-1997.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 28 juillet 1997, n° 1-713/1.

Session 1997-1998.

Documents. — Rapport, n° 1-713/2 — Texte adopté par la commission, n° 1-713/3.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 3 décembre 1997. — Vote. Séance du 4 décembre 1997.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 1319/1.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 18 décembre 1997. — Vote. Séance du 18 décembre 1997.

Accord relatif au statut juridique
du Service International de Recherches à Arolsen

Les Gouvernements contractants,

désireux de garantir la poursuite des travaux du Service International de Recherches à Arolsen sur la base de l'échange de notes du 6 juin 1955 entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, des Etats-Unis d'Amérique, de la République française et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et dans le Service International de Recherches, conclu le 6 juin 1955 à Bonn,

sont convenus de ce qui suit :

Article 1er

Le Service International de Recherches à Arolsen jouit de la capacité juridique et peut passer, conformément au droit allemand, les actes juridiques nécessaires à l'accomplissement de ses tâches, notamment conclure des contrats de travail, de location et de vente ainsi que comparaître en justice. A ces fins, le Service International de Recherches à Arolsen sera représenté par son Directeur.

Les contrats de travail conclus avec le Service International de Recherches à Arolsen seront soumis aux dispositions du droit du travail et du droit social en vigueur sur le lieu de travail.

Article 2

Le présent Accord est ouvert à la signature des Gouvernements contractants au Ministère des Affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne à Bonn, du 15 juillet 1993 au 15 octobre 1993.

Article 3

Le présent Accord entrera en vigueur 30 jours à compter de la date à laquelle tous les signataires auront fait savoir au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne que les conditions nécessaires sur le plan national à l'entrée en vigueur de l'Accord sont remplies.

Akkoord betreffende het juridisch statuut van de Internationale Opzoekingsdienst te Arolsen, gedaan te Bonn op 15 juli 1993

Accord relatif au statut juridique du Service International de Recherches à Arlosen, fait à Bonn le 15 juillet 1993

Lijst met de gebonden Staten

Liste des Etats liés

<i>Staten</i>	<i>Datum van kennisgeving</i>	<i>Datum van inwerkingtreding</i>	<i>Etats membres</i>	<i>Date de notification</i>	<i>Date de l'entrée en vigueur</i>
België	1 juli 1998	2 augustus 1998	Allemagne	7 novembre 1994	2 août 1998
Duitsland	7 november 1994	2 augustus 1998	Belgique	1 ^{er} juillet 1998	2 août 1998
Frankrijk	21 december 1993	2 augustus 1998	Etats-Unis d'Amérique	18 novembre 1993	2 août 1998
Griekenland	21 maart 1997	2 augustus 1998	France	21 décembre 1993	2 août 1998
Groot-Brittannië	17 mei 1994	2 augustus 1998	Grande-Bretagne	17 mai 1994	2 août 1998
Israël	10 juni 1996	2 augustus 1998	Grèce	21 mars 1997	2 août 1998
Italië	31 december 1993	2 augustus 1998	Israel	10 juin 1996	2 août 1998
Luxemburg	13 juni 1996	2 augustus 1998	Italie	31 décembre 1993	2 août 1998
Nederland	9 december 1994	2 augustus 1998	Luxembourg	13 juin 1995	2 août 1998
Verenigde Staten van Amerika	18 november 1993	2 augustus 1998	Pays-Bas	9 décembre 1994	2 août 1998

N. 98 — 2984

[C - 98/15151]

27 JULI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel uitvoeringsbesluit van 1 september 1974 van het koninklijk besluit van 1 juli 1974 betreffende de sociale en culturele hulp aan sommige bursalen uit ontwikkelingslanden

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juli 1974 betreffende de sociale en culturele hulp aan sommige bursalen uit ontwikkelingslanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 april 1976, 21 september 1978, 17 juli 1979, 9 april 1980, 1 oktober 1980 en 19 december 1980;

Gelet op het ministerieel uitvoeringsbesluit van 1 september 1974 van het koninklijk besluit van 1 juli 1974 betreffende de sociale en culturele hulp aan sommige bursalen uit ontwikkelingslanden, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 10 mei 1976, 1 juli 1976, 7 december 1977, 6 juni 1978, 2 oktober 1978, 22 maart 1979, 24 juli 1979, 30 november 1979, 1 oktober 1980, 4 oktober 1980, 15 december 1983, 20 januari 1987, 28 maart 1989, 6 september 1993 en 17 oktober 1994;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 juli 1998.

Artikel 1. In artikel 6 van het ministerieel uitvoeringsbesluit van 1 september 1974, zoals gewijzigd door het ministerieel besluit van 6 september 1993, wordt een § 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 4. De bedragen voorzien in § 1, § 2, § 3 worden jaarlijks aangepast aan het gezondheidsindexcijfer van de maand januari. »

Art. 2. In artikel 7 van het ministerieel uitvoeringsbesluit van 1 september 1974, zoals gewijzigd door het ministerieel besluit van 6 september 1993, wordt een § 5 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 5. De bedragen voorzien in § 1, § 2, § 3, § 4 worden jaarlijks aangepast aan het gezondheidsindexcijfer van de maand januari. »

Art. 3. Bij wijze van overgangsmaatregel zal voor het jaar 1998 de indexatie zoals vermeld in artikelen 1 en 2, toegepast worden vanaf 1 oktober 1998 op basis van het gezondheidsindexcijfer van januari 1998. »

Brussel, 27 juli 1998.

R. MOREELS

[C - 98/15151]

27 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} septembre 1974 d'exécution de l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1974 relatif à l'aide sociale et culturelle à certains boursiers ressortissants de pays en voie de développement

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Vu l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1974 relatif à l'aide sociale et culturelle à certains boursiers ressortissants de pays en voie de développement, modifié par les arrêtés royaux des 7 avril 1976, 21 septembre 1978, 17 juillet 1979, 9 avril 1980, 1^{er} octobre 1980 et 19 décembre 1980;

Vu l'arrêté ministériel du 1^{er} septembre 1974 d'exécution de l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1974 relatif à l'aide sociale et culturelle à certains boursiers ressortissants de pays en voie de développement, modifié par les arrêtés ministériels des 10 mai 1976, 1^{er} juillet 1976, 7 décembre 1977, 6 juin 1978, 2 octobre 1978, 22 mars 1979, 24 juillet 1979, 30 novembre 1979, 1^{er} octobre 1980, 4 octobre 1980, 15 décembre 1983, 20 janvier 1987, 28 mars 1989, 6 septembre 1993 et 17 octobre 1994;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 juillet 1998.

Article 1^{er}. Dans l'article 6 de l'arrêté ministériel d'exécution du 1^{er} septembre 1974, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 6 septembre 1993, il est inséré un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. Les montants prévus aux § 1^{er}, § 2, § 3 seront adaptés annuellement sur base de l'indice santé du mois de janvier. »

Art. 2. Dans l'article 7 de l'arrêté ministériel d'exécution du 1^{er} septembre 1974, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 6 septembre 1993, il est inséré un § 5 rédigé comme suit :

« § 5. Les montants prévus aux § 1^{er}, § 2, § 3, § 4 seront adaptés annuellement sur base de l'indice santé du mois de janvier. »

Art. 3. De manière transitoire pour l'année 1998, l'indexation, telle que prévue dans les articles 1^{er} et 2, sera appliquée à partir du 1^{er} octobre 1998 sur base de l'indice santé du mois de janvier 1998.

Bruxelles, le 27 juillet 1998.

R. MOREELS